

Cuiping Mountain Central Park: Key Project in Ningbo Building a Modern Coastal Metropolis

Striving towards a modern
coastal metropolis
建设现代化滨海大都市

The 14th Ningbo Municipal CPC Congress twice highlighted the establishment of the Cuiping Mountain cultural and tourism zone. Where on earth is the mountain? Its future development has become the focus of Ningbo citizens.

宁波市第十四次党代会报告两次提到“翠屏山”，指出“精心打造翠屏山文旅融合区等重大文化项目”。翠屏山到底在哪儿？它的未来发展，已成为宁波市民关注的焦点。

“It is a full mountain range”
“它其实不是具体的一座山”

Cuiping Mountain stretches for more than 40 kilometres from east to west, traversing Zhenhai District, Cixi City, Jiangbei District, Yuyao City and other areas. Most of it sits within the territory of Cixi City.

翠屏山脉东西绵延40余公里，横贯镇海、慈溪、江北、余姚等区域，大部分在翠屏山脊慈溪一侧。

“Cuiping is actually a mountain range, comprising Dapeng Mountain, Wulei Mountain, Dalin Mountain, Laoya Mountain, Dongkaolao Mountain, etc. The peak, Tanao Hill of Laoya Mountain, is 446 meters above sea level.” According to the Cixi Bureau of Culture, Radio, Television and Tourism, five towns in Cixi City are located at the northern foot of Cuiping Mountain – the most ecologically and culturally promising area.

“翠屏山其实不是具体的一座山，其主要山峰有达蓬山、五磊山、大霖山、老鸦山、东栲栳山等，最高峰老鸦山塌脑岗海拔446米。”据慈溪市文化和广电旅游体育局人士介绍，翠屏山北麓串联慈溪5个乡镇，目前是慈溪生态资源最好、文化元素最多，发展潜力最大的区域。

Rich in cultural resources
拥有丰富的古迹遗迹

Cuiping Mountain is rich in historical sites – such as the Tongjia’ao Site (contemporary with the Hemudu Site), the Neolithic Qianshanyang Site, cliff stone carvings on Dapeng Mountain, Fangjiahetu Ancient Village, Changxililing Ancient Trail, Minghe Ancient Town, and the Legend of Xu Fu Taking a Sea-Voyage Eastward (‘national intangible cultural heritage’). The Shanglin Lake Yue Kiln Site has been acknowledged as the central production area of olive-green porcelain and the largest open-air celadon museum in the world.

翠屏山拥有丰富的古迹遗迹，包括与河姆渡同期的童家岙遗址，新石器时代的钱山漾文化遗址等；也有达蓬山摩崖石刻、方家河头古村、长溪岭



古道、鸣鹤古镇等历史文化遗产，以及徐福东渡传说等国家级非物质文化遗产，上林湖越窑遗址更是被定为秘色瓷中心产区和世界上最大的露天青瓷博物馆。

Born in this area were several prominent figures: Yu Shinan, one of the “Four Masters of the Early Tang Dynasty (618-712)”, Ye Tianlin, the great merchant of traditional Chinese medicine in the Qing Dynasty (1636-1912), and the Sun’s from Henghe Town. The East Zhejiang Base for Resistance against Japanese Aggression and the Sanbei Guerrilla Warfare Headquarter settled in this location.

这一带，还孕育了包括“初唐四大家”之一的虞世南，“国药巨商”叶天霖，以及横河孙氏家族等名人资源；分布有浙东抗日根据地旧址、三北游击司令部旧址等……

Natural and ecological resources also abound in this area. Among the six main lakes, Du, Baiyang, Shanglin, and Mei lie at the northern foot, and 100-kilometre hiking trails from east to west are circling through Cuiping Mountain. Shanglin Lake Yue Kiln National Archaeological Site Park (the second of its type in Zhejiang and the only one in Ningbo), Shanglin Lake Celadon Culture Heritage Park, Dapeng Mountain Tourist Resort, and Minghe-Shanglin Lake Scenic Area have been established, with one provincial 4A-level scenic spot (Minghe Ancient Town) and 19 scenic villages to take shape in the same area.

同时，该区域坐拥优质自然资源，尤其是其北麓分布有杜湖、白洋湖、上林湖、梅湖等6大湖泊，东西百公里登山步道形成环线；文旅融合强，目前已建成上林湖越窑国家考古遗址公园（省内第二个、宁波唯一）、上林湖青瓷文化传承园、达蓬山旅游度假区、鸣鹤—上林湖风景区，沿线建成省4A级景区1家（鸣鹤古镇），景区村19个。

Challenges facing further development
“天生丽质”也有提升难点

The Hemudu Site in Yuyao City, Cicheng Ancient Town in Jiangbei District, and the Shanglin Lake Yue Kiln Site are like three points of the “golden

triangle” (6-8 kilometres wide from north to south, and ca.15 kilometres long from east to west in Yaojiang River Valley and Cuiping Mountain). Covering an area of about 100 square kilometres, Cuiping Mountain Cultural and Tourism Zone faces challenges in further development.

翠屏山文旅融合区主要集中在余姚河姆渡遗址——江北慈城古县城——慈溪上林湖越窑遗址为“金三角”基点（姚江谷地及翠屏山一带，南北宽6-8公里，东西长约15公里），面积约100平方公里范围的文化和旅游融合区。但在进一步文旅提升中也面临一些难点。

Fang Weidi is representative to the Municipal CPC congress, director of Cixi Hangzhou Bay Innovation Center, and deputy secretary of the Party Working Committee. At this municipal CPC congress, Fang notes, “The connection between east and west is not strong. The traffic network in Jiangbei District, Yuyao City, and Cixi City, as well as the main road of Hengjin Line in Cuiping Mountain demands upgrading.”

本次党代会期间，市党代表、慈溪市环杭州湾创新中心主任、党工委副书记房伟迪在建议中指出，“目前翠屏山东西双向贯通连接性不强，江北、余姚、慈溪尚未形成完善的交通路网，横筋线作为翠屏山区域主要干道，路面状况较差，亟待提升。”

Furthermore, for local areas of Ningbo with similar cultural resources, their cooperation is insufficient. For instance, the value of Chinese filial piety is a critical part of the regional cultural identity in both Cicheng Ancient Town and Cixi City, as embodied in the stories of Yan Ziling (39 BC - 41 AD), Yu Shinan (558 - 638), and the Sun’s Family from Henghe Town. These historical and cultural figures are significant for the regions of Yuyao and Cixi; however, the cooperation between the above two areas is currently inadequate in relation to the promotion of cultural icons, harming the popularization of regional culture.

同时，还存在区域间文化相近，但合作打造的黏合度不高；资源相融，但一体推进的融合度不高等问题。再例如，慈城与慈溪古今同将慈孝作为地

域文化，但在同源性挖掘、推介等方面鲜有合作，都是各自打各自的“慈孝”牌，如虞世南、严子陵、横河孙氏等历史文化名人都是余姚地区宝贵的文化资源，但在名人文化价值提炼、包装等方面鲜有协同，客观上造成了区域文化标识度弱化。

Planning and investment
未来怎么建设？

Plans for future development of Cuiping Mountain have been in place.

对于翠屏山的未来，宁波早已做出了规划。

In October 2021, Ningbo Bureau of Natural Resources and Planning completed the Conceptual Planning Study of Cuiping Mountain, thus initiating Special Plan for the Land and Space of Cuiping Mountain.

宁波市自然资源和规划局于2021年10月完成《翠屏山片区概念规划研究》，并在此基础上启动编制《翠屏山片区国土空间专项规划》。

The 14th Five-Year Plan for the Development of Culture and Tourism in Ningbo was officially released on January 1st this year. It highlighted the development of Cuiping Mountain: “To inherit and promote Ningbo’s culture and tourism, the joint development of Hemudu in Yuyao City, Cicheng Ancient Town in Jiangbei District, and Shanglin Lake area in Cixi City needs to be enhanced.”

今年1月1日正式发布的《宁波市文化和旅游发展“十四五”规划》中提到：“推动余姚河姆渡、江北慈城、慈溪上林湖大片区联动发展，赓续宁波城市文脉……”说的就是翠屏山一带。

According to Ningbo Municipal Bureau of Culture, Radio, Television and Tourism, 59 major cultural and tourism projects are to be launched with a total investment of 31.7 billion yuan and an annual planned investment of 5.1 billion yuan this year. “The construction projects of Sanjiang Cultural Corridor, Millennium City Revival Project, Cultural Tourism Promotion Project in Cuiping Mountain, Beautiful Coast of East China Sea and Poetic Cultural Belt will be coordinated, addressing shortcomings of the city’s cultural tourism project.”

记者还从宁波市文化广电旅游局获悉，今年，我市拟开工建设重大文旅项目59个，总投资317亿元，年度计划投资51亿元，”将统筹推进三江文化长廊建设工程、千年府城复兴工程、翠屏山片区文旅提升工程、最美东海岸和诗路文化带建设工程，补齐、补强全市文旅项目建设短板弱项。”

Reporter: Xie Shuyi
Translators: Mei Jie, Yu Qiaoran (Intern)

Proofreaders: Puyang Rong, Huang Dawang, Jason Mowbray